

停火與和平

—楊洋牧師

這幾週，國際新聞再次聚焦於中東，以色列與伊朗之間的衝突與停火成為全球矚目的大事。短暫的安靜或許讓人鬆了一口氣，但我們心裡都知道，停火不等於和平。雖然戰火暫止，內心的不安、仇恨、恐懼卻依然存在。聖經早已提醒我們：「他們說：『平安了，平安了！』其實沒有平安。」（耶利米書 6:14）

其實，在人沒有平安，唯有來自上帝的平安才是真平安。人用盡方法追求和平，卻屢屢失敗。每一次的停火協議，只能暫時遏止外在的衝突，卻無法解決人心深處的傷害和敵意。詩人說：「你們不要倚靠君王，不要倚靠世人，他一點不能幫助。……幫助仰望耶和華他神的，這人便為有福。」（詩篇 146:3, 5）。但在基督裡，神給了我們一份世人不能賜的平安。主耶穌說：「我留下平安給你們，我將我的平安賜給你們；我所賜的，不像世人所賜的。」（約翰福音 14:27）這平安不是外在環境的安穩，而是從神而來的赦免與和好。無論外在世界如何動盪，神的兒女都能因著與主聯合，享受安息、不被恐懼轄制。

保羅也教導信徒：「應當一無掛慮，只要凡事藉著禱告、祈求，和感謝，將你們所要的告訴神。神所賜出人意外的平安，必在基督耶穌裡保守你們的心懷意念。」（腓立比書 4:6-7）這是超越世界的平安，是任何協議和制度都不能給予的。真正的和平，始於人心被神更新、與祂和好，繼而學習饒恕、愛人。主耶穌說：「使人和睦的人有福了，因為他們必稱為神的兒子。」（馬太福音 5:9）身為基督徒，我們不只是渴望外在的停火，更應成為和平的見證人，把基督的愛和赦免帶到家庭、教會和世界。

親愛的弟兄姊妹，這世界真正的和平不是靠談判或協議，而是在基督裡。讓我們把一切憂慮、仇恨和不安帶到主前，領受祂的赦免與醫治，在基督裡享受那永恆不變的平安。

Ceasefire and Peace

By Pastor Bobby Young

In recent weeks, the international news has once again focused on the Middle East, as the conflict and ceasefire between Israel and Iran have become major global events. The brief quiet may bring a sigh of relief, but deep down, we all know that a ceasefire does not equal peace. Although warfare has paused, unrest, hatred, and fear still linger in people's hearts. The Bible has long reminded us: "They have healed the wound of my people lightly, saying, 'Peace, peace,' when there is no peace." (Jeremiah 6:14, ESV)

In truth, there is no real peace in humanity—only the peace that comes from God is true peace. No matter how hard people try to pursue peace, they repeatedly fail. Every ceasefire agreement can only temporarily halt external conflicts, but cannot resolve the wounds and enmity deep within the human heart. The psalmist says, "Put not your trust in princes, in a son of man, in whom there is no salvation. ... Blessed is he whose help is the God of Jacob, whose hope is in the Lord his God." (Psalm 146:3, 5, ESV) But in Christ, God has given us a peace that the world cannot give. The Lord Jesus said, "Peace I leave with you; my peace I give to you. Not as the world gives do I give to you." (John 14:27, ESV) This peace is not just external stability, but the forgiveness and reconciliation that come from God. No matter how turbulent the world may be, the children of God can find rest and are no longer ruled by fear because of our union with Christ.

Paul also taught believers: "Do not be anxious about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus." (Philippians 4:6-7, ESV) This is a peace that transcends the world, which no agreement or institution can offer. True peace begins when the human heart is renewed by God and reconciled with Him, and then learns to forgive and love others. The Lord Jesus said, "Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God." (Matthew 5:9, ESV) As Christians, we should not only long for external ceasefires, but even more so, become witnesses of true peace—bringing the love and forgiveness of Christ to our families, churches, and the world.

Dear brothers and sisters, true peace in this world does not come from negotiations or treaties, but is found in Christ. Let us bring all our worries, hatred, and fears before the Lord, receive His forgiveness and healing, and enjoy that eternal, unchanging peace in Christ.

辛城教會本堂

Cincinnati Chinese Church at Compton

牧會傳道人: 楊洋, 劉江華, Simon Boenaidi

Ministers: Bobby Young, Brian Liu, Simon Boenaidi

每週聚會時間表 Service/ Meeting Schedule

主日聚會	Sunday Service	
中、英文崇拜	Chinese/English Worship	10:45 am
成人主日學	Chinese Adult Sunday School	9:30 am
兒童主日學	Children's Sunday School	10:45 am
查經/聚會	Bible Study/Fellowship Meeting	負責人
週日	三福餐館晚上 10 點	錢明堅
週二	北肯塔基餐館查經晚上 10:30 實體與線上	楊華禮
週四	福樂團契早上 9:30 在美聖堂與線上聚會查經	李翠英
週五	安德森團契晚上 8:00 實體與線上	孫亞丁
週五	建武營甘泉活水組晚上 8:00 線上	張東升
週五	建武營靈糧組晚上 8:00 實體	潘榮勝
週五	加利利團契晚上 8:00 實體與線上	朱文瑋
週五	粵語團契晚上 8:00 線上	容振威
週五	喜鵲組晚上 7:30 實體在美聖堂	孫珺
週五	兒童 AWANA 晚上 7:30 在美聖堂	吳德華
週五	UC 校園團契晚上 7:30 在 Peoples Church	朱奇
週五	Miami 校園團契晚上 6:50 實體	唐慧瑩
週五	青少年 Youth Group 晚上 7:30 在美聖堂	Simon Boenaidi
週六	弟兄團契每月第四個週六中午 12:30 在美聖堂	張東升
週六	姊妹團契每月第二個週六英文聚會在美聖堂	趙秋明
週六	姊妹團契每月第四個週六中文聚會在美聖堂	
禱告會	Prayer Meeting	負責人
全教會	每月最後一個週三晚上 7:30 線上	楊洋
喜鵲組	每月第一個週五晚上 7:30-8:30 在美聖堂	孫珺
加利利團契	每月第一個週三晚上 7:30 線上	朱文瑋
建武營團契	每月第一個週四晚上 8:00 實體	李鳴/包麗明
北肯塔基餐館	每月最後一個週日晚上 10:30 實體	楊華禮

主日崇拜，備有耳機英語翻譯。早上 9:30 開始提供兒童、青少年聚會、以及 10:30 開始嬰幼兒看顧。Sunday Mandarin Worship Service has English translations by earphones. Starting at 9:30 AM, we provide K-6th grades Children Gospel Group and Youth Worship Service (English), and Nursery at 10:30 AM.

2025 年辛城教會主題：聖靈引導，見證福音

2025 CCC Theme: The Holy Spirit Guides Us to Witness the Gospel

本堂 Compton: 1393 Compton Rd. Mt. Healthy OH 45231

Tel: (513) 931-2381

美聖堂 Mason: 766 Reading Road, Mason, OH 45040

Tel: (513) 398-1234

網址 CCC Website: <https://www.cincinnati-chinesechurch.com>

APP: Cincinnati Chinese Church 辛城教會

辛城教會本堂主日崇拜

CCC Compton Sunday Service

06/29/2025

敬拜詩歌
Worship Hymns

三一頌
更加與主接近
事奉祂愈久愈甘甜
我們有一故事傳給萬邦

Doxology
Nearer, My God, to Thee
The Longer I Serve Him
We've a Story to Tell to the Nations

朱奇
Qi Zhu

誦讀
Read

使徒信經
The Apostle's Creed

會眾
Congregation

信息
Message

神的恩典與人的回應
God's Grace and Man's Response

使徒行傳 Acts 13: 13-52

劉江華牧師
Pastor Liu

回應詩歌
Responsive Hymn

#311 信靠順服
Trust and Obey

朱奇
Qi Zhu

差傳禱告
Sending Prayer

2025 泰國短宣隊
2025 Thai STM Team

牧長團
EM Team

歡迎與報告
Welcome & Announcements

朱奇
Qi Zhu

祝禱
Benediction

劉江華牧師
Pastor Brian Liu

金句：所以你們務要小心，免得先知書上所說的臨到你們。主說：你們這輕慢的人要觀看，要驚奇，要滅亡。因為在你們的時候，我行一件事，雖有人告訴你們，你們總是不信。
(徒 13:40-41)

Key Verses: Beware, therefore, lest what is said in the Prophets should come about: 41 "'Look, you scoffers, be astounded and perish; for I am doing a work in your days, a work that you will not believe, even if one tells it to you.'" (Acts 13:40-41)

領會/領詩：朱奇
司琴：李照岩
影音同工：韓文麗
招待同工：宋培康，徐百合
翻譯：張同利
(耳機翻譯：Please use earphones for English translation)

Worship Leader: Qi Zhu
Pianist: Eddie Li
A/V Worker: Wenli Han
Ushers: Peter Song, Rola Song
Interpreter: Tongli Zhang

報告事項

五月奉獻	\$42,854.00
五月支出更新	\$42,876.67
五月結算更新	(\$22.67)
2025 年盈虧更新	\$17,612.93

- 2025 教會主題：聖靈引導，見證福音。
- 主日守望禱告：主日上午 8:30 分，在七號課室，請來同心禱告。
- 同工會結果：6/25 全教會同工會通過確認：譚超弟兄為美聖堂新任教育執事。
- 教會通知：6/24 週二凌晨 12:14 本堂再度被小偷入侵，雖沒有任何財物損失，但已到警察局報案。溫馨提醒弟兄姐妹離開教堂時確實檢查門窗是否關好，並請為教會的安全禱告。
- 教會通知：7/6 因夏令會，本堂和美聖堂主日敬拜暫停一次。
- 福樂團契：7/3 無聚會，7/10 週四上午 9:30 在美聖堂恢復聚會。7/17 有宣教士黃瑜楓的特別分享，備有午餐，邀請大家參加。
- 美聖堂週五聚會：7/11 晚 7:30 小組和青少年恢復聚會，當晚是兩堂小組和青少年聯合聚會，因有宣教士黃瑜楓的特別分享，歡迎大家參加支持我們的宣教士。
- 2025 中西部夏令會：7/3-7/6 週四-週日在 Wright State University 舉行。1) 中文堂主題：活出基督，傳揚基督。主題講員：鍾舜貴牧師和胡維華牧師。2) 英文堂主題：堅守信仰；講員：Kirklin Lee。線上報名已截止，仍歡迎現場報名，但不保證有住宿。
- 俄亥俄州第十一屆恩愛夫婦營 1：8/30-9/1 (週六-週一) 在辛城舉行，請洽李照岩 / 宦艷夫婦。報名鏈接 <https://tinyurl.com/Ohio11thMER>

代禱事項

2025 七月份主日證道講員安排		
日期	本堂	美聖堂
7/06	中西部夏令會	
7/13	Boenaidi 傳道	劉江華 牧師
7/20	翁于一 弟兄	劉江華 牧師
7/27	劉江華 牧師	蘇欣弘 長老

- 為 2025 泰短宣 7/21-8/1 團員提名與身心靈代禱：柳恩昭，董琿恆，章良恩，楊丞，朱可欣，章良志，陳欣樂，金秀嫻，鄧麗明，張寅，楊華禮，詹生和及小孩張紹榮。
- 為本堂仍需關懷和維修執事代禱，願神興起弟兄姐妹願意委身服事。
- 為中西部夏令會英文堂各項準備代禱
- 為 7/11 週五晚開始排練的兒童音樂劇禱告，願神賜下喜樂平安給同工及孩子們。
- 為教會尋找兒童牧師禱告，求神預備合祂心意的牧者來教會服事。
- 為七月份開始正式在教會半職服事的陸子舟弟兄禱告，願神賜智慧給他，牧養我們的年青人。

Announcements

May Offering	\$42,854.00
May Expenses	\$42,876.67
May Balance	(\$22.67)
Year-to-Date Balance	\$17,612.93

- 2025 CCC Theme: The Holy Spirit Guides Us to Witness the Gospel.
- Sunday Prayer: 8:30 AM in classroom #7. Please join us to lift up our church in prayer.
- CCC Coworkers' Meeting Result: On 6/25, the coworkers' meeting affirmed: brother Chao Tan as Mason Church's new educational deacon.
- Church Notice: Tue., 12:14am, 6/24, Compton Church was broken in again by a thief. There was no financial loss or property damage, and the incident was reported to the police. A kind reminder to everyone to ensure that all doors and windows are closed when leaving the church, and to pray for its safety.
- Church Notice: There is no Sunday Service on 7/6 at Compton and Mason due to the MCCA retreat.
- Blessing Fellowship: No meeting on 7/3 due to MCCA retreat, it will resume on 7/10, Thurs. 9:30am at Mason. There will be a special sharing by Wendy Wong on 7/17; lunch is provided. You are invited to join.
- Friday Meetings: Small Groups and YG will resume on 7/11, 7:30pm at Mason Church, on that night there will be a combined gathering of CCC including the Youth Group because Wendy Wong will be giving a special sharing to us. Please attend and show our support to our supported missionary.
- 2025 MCCA Summer Retreat: Thur.-Sun., 7/3-7/6, at Wright State University. 1) Chinese Congregation Theme: Live out Christ, Proclaim Christ; Keynote Speakers: Pastors Norman Chuang and Wesley Hu. 2) English Congregation Theme: Standing Firm in My Faith; Keynote Speaker: Kirklin Lee. Online registration is now closed. On-site registration is still welcome, but lodging is not guaranteed.
- OHIO 11th MER 1: Held from 8/30-9/1 (Sat.-Mon.) in Cincinnati. For details, please contact Eddie Li/Yan Huan and register at <https://tinyurl.com/Ohio11thMER>

Prayer Requests

Sunday Speakers in July 2025

Date	Compton	Mason
7/06	MCCA Summer Retreat	
7/13	Minister Simon	Pastor Brian Liu
7/20	Brother Daniel Weng	Pastor Brian Liu
7/27	Pastor Brian Liu	Elder Paul Su

- Pray for the members of 2025 Thailand STM (7/21-8/1) by name and their bodies, minds and spirits: Andrew Liu, Weiheng Dong, Nathan Zhang, Josh Yang, Alice Dong, Jackie Zhang, Angelina Chen, Audrey Hamel, Lye Ming Tang, Yin Zhang, Peter Yang, Shenghe Zhan and a child Shawn Zhang.
- Compton Church still needs the caring deacon and the support deacon. May God inspire brothers and sisters to commit themselves to serving.
- Pray for the preparations and arrangements of the English congregation of MCCA.
- Pray for the children's musical, which will rehearse on Friday nights starting 11 July. May God's joy and peace be with the coworkers and kids who participate.
- Pray for CCC to have a children's minister and may God prepare one who is after His heart for us.
- Pray for Corey Bourassa who will serve as a part time minister in CCC starting in July. May God grant him wisdom to shepherd our young adults.